

英汉对照管理丛书

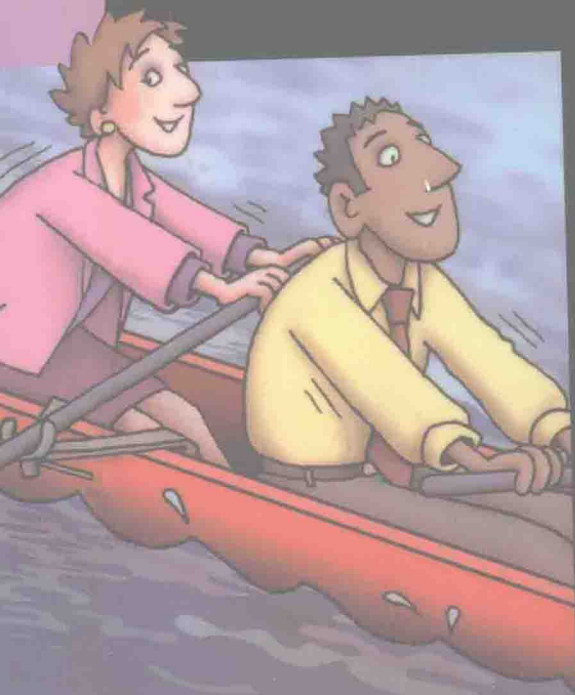
1

# 办公室政治

WORKPLACE POLITICS  
Pocketbook

【英】大卫·班克罗夫特-特纳 著  
(David Bancroft-Turner)

张利国 译



你是哪种政治动物？  
狐狸、猫头鹰、绵羊还是  
驴？本书中的技巧和工具  
可以帮你提高办公室政治  
敏锐度，创造一个把每个  
人都凝聚在一起的积极的  
工作环境。



上海交通大学出版社  
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

英汉对照管理丛书 1

# 办公室政治

WORKPLACE POLITICS  
Pocketbook

【英】大卫·班克罗夫特-特纳 著  
(David Bancroft-Turner)

菲尔·黑尔斯顿 (Phil Hailstone) 绘图  
张利国 译



上海交通大学出版社  
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

## 内容提要

本书为“英汉对照管理丛书”之一，主要介绍了办公室政治的定义，四种政治动物模型：狐狸、猫头鹰、驴和绵羊，如何发展你的政治智慧，你的组织有多政治等内容。阅读本书可以帮助你提高自己在组织内部的政治智慧，更顺利地开展工作。

© David Bancroft-Turner 2008

This translation of *Workplace Politics Pocketbook* first published in 2014 is published by arrangement with Management Pocketbooks Limited

版权合同登记号：图字：09-2013-720号

## 图书在版编目(CIP)数据

办公室政治 / (英) 特纳著；张利国译. —上海：上海交通大学出版社，2014

ISBN 978-7-313-11482-2

I. ①办... II. ①特... ②张... III. ①办公室-人际关系学  
IV. ①C912.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第112293号

## 办公室政治

著者：[英] 大卫·班克罗夫特-特纳	译者：张利国
出版发行：上海交通大学出版社	地址：上海市番禺路951号
邮政编码：200030	电话：021-64071208
出版人：韩建民	
印制：上海交大印务有限公司	经销：全国新华书店
开本：880mm×1230mm 1/32	印张：6.875
字数：89千字	
版次：2014年7月第1版	印次：2014年7月第1次印刷
书号：ISBN 978-7-313-11482-2/C	
定价：25.00元	

版权所有 侵权必究

告读者：如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话：021-54742979

## 编辑的话

嗨，大家好！

最早出版这个系列的书（英汉对照管理袖珍手册）是在 2002 年，随后我们又在 2004 年和 2007 年分别推出了第二辑和第三辑。这套丛书（共 50 本）被很多 500 强企业用作培训教材，也被很多读者整套收藏。

这一次，我们对书的开本做了调整。我们给您留出了做笔记的空间。您可以把您查阅的英文单词、词组和句式写在原文下面空白的 Notes 处，也可以把您阅读过程中的所思所想写在此处，把这本书真正变成属于您自己的书。

另外，我们对中文字体也作了调整，让您阅读起来更为轻松。

因为这些调整，书不再那么袖珍，所以丛书名也改为了“英汉对照管理丛书”。

如果您有什么建议和反馈，请别忘了告诉我们！（请发邮件至：[wangliatcn@gmail.com](mailto:wangliatcn@gmail.com)）

再一次，祝您阅读愉快！

汪丽

2014 年 6 月

## 作者的话



我接触过许多人，他们因受办公室政治的负面影响，时常感到沮丧、气愤、受伤、筋疲力尽，感觉整个人生都快要被毁了。我写这本书有以下三个目的：

- 为你提供一套行为和技能，让你看到政治不光只有消极的一面，因此你完全可以让办公室政治展现其积极的一面
- 为你提供一种见解，让你知道怎样积极地去影响工作环境以及和你一起工作的同事
- 为你提供一些想法和建议，这些想法和建议不仅对你自己，而且对你的同事和你所在的组织都会有好处

认真阅读此书，你会发现它的用处。

大卫·班克罗夫特－特纳

## 感谢

我要感谢唐·莫利 (Dr Don Morley)、西蒙·巴德利 (Simon Baddley)、金·詹姆斯 (Kim James)、简·克拉克 (Jane Clarke) 以及韦恩·托马斯 (Wayne Thomas)。谨以此书献给我的妻子卡罗尔 (Carole) 以及我那三个已成年的孩子—蒂莫西 (Timothy)、卡蒂 (Katie) 还有爱丽丝 (Alice)，他们从小就深谙家庭政治之道，因此也就知道如何采用策略去影响我们，从而达到他们的目的。

# 目 录



## 导言

1

定义，供你思考的四个政治情景，消极办公室政治的代价，为什么要学习政治技能



## 你属于哪一类政治动物？

33

四种动物模型以及对这四种动物性格的概括，如何鉴定别人属于哪种政治动物，动物的行为，如何成功地与狐狸打交道



## 政治智慧技能发展

85

四种关键技能：交流，影响，人际关系网，因素 X



## 政治智慧的工具

141

如何平衡说明与询问政治智慧的关键



## 我的组织有多政治？

153

一份可以测出你的组织有多政治的问卷



## 政治理解

165

饮水机的故事，自我预言实现，问卷，常见的错误



## 制定你的提升计划

187

对于政治智慧的评估，常见问题，扼要重述，进一步的发展机会

# CONTENTS



## **INTRODUCTION**

Definitions, four political scenarios to consider, the costs of negative workplace politics, reasons to manage

1



## **WHAT POLITICAL ANIMAL ARE YOU?**

The 4 animal model and summary of types, how to spot the animals, animal behaviour, how to succeed with foxes

33



## **POLITICAL INTELLIGENCE SKILL DEVELOPMENT**

Four key skills: communication, influencing, networking, factor X

85



## **POLITICAL INTELLIGENCE TOOLS**

How to balance Reveal with Ask – the key to political intelligence

141



## **HOW POLITICAL IS MY ORGANISATION?**

A questionnaire to measure how political an organisation is

153



## **POLITICAL PERCEPTIONS**

Water cooler tale, self-fulfilling prophecy, questionnaire, common mistakes

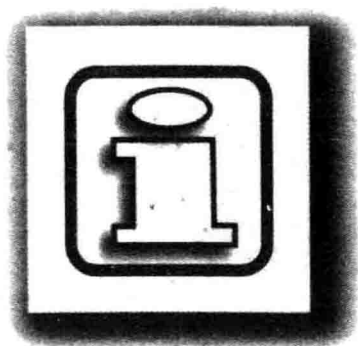
165



## **CREATING YOUR MASTER PLAN**

Political intelligence diagnostic, FAQs, recap, additional development opportunities

187



# INTRODUCTION

导 言



## INTRODUCTION



### A FACT OF LIFE...

Workplace politics has always existed where groups of people have decided to work or live together. However much you would like to wish it away, its impact and effects are unlikely to disappear.

In fact if you go back to some of the earliest manuscripts, written by our ancestors, you will see examples of politics in the family, at work and in social settings.



It appears on numerous occasions in the works of Shakespeare. Nowadays newspapers are full of stories of political intrigue.

This is a subject that is here to stay.



*Notes*

---

---

---

---

---

---



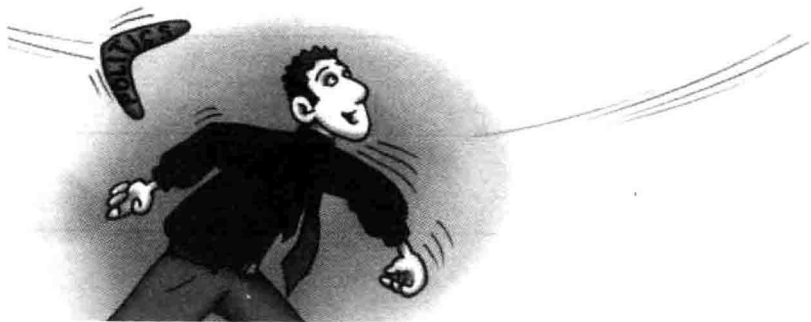
### 生活中的一个事实……

办公室政治始终存在于任何有人群工作或生活的地方。不管你有多么希望它不存在，但它的影响和作用似乎永远不会消失。

事实上，如果你回过头去翻翻我们祖先留下来的一些文献，你就会发现政治早就存在于家庭、工作以及社会环境中。

在莎士比亚的作品里，你会看到政治出现在众多场合。而如今，报纸上到处充斥着关于政治阴谋的各种报道。

这就是我们要讲的话题。



## INTRODUCTION

# POLITICS WITH A SMALL 'p'



This book is focused on politics with a small 'p' – what happens in the workplace, be it public, private or voluntary sector, big or small – not what happens in Governments or Parliaments where politicians argue, speak in spin, manipulate others for their own benefit and stab each other in the back. On the other hand you may say this is exactly what happens in your organisation!

Workplace politics suffers from bad press – it is linked in many people's minds to the behaviour of unscrupulous politicians, and as a result it is usually talked about in the negative. In organisations over 80% of people believe it is linked in some way to **behaviour without integrity**. Reading on will show you how you can make it a positive.



## Notes

---

---

---

---

---



## 小政治

本书所讲的政治是小政治，是发生在一些部门办公室里的政治，这些部门包括公共部门、私营部门以及志愿部门等大大小小的部门。所以我们这里讲的政治不是政府或议会里政客们的争论，不是政客们各执一词，为了自己的利益玩弄别人，在别人背后捅刀子的事情。因此，阅读此书的时候，你也许会有种感觉，那就是本书讲的事情就是那些真真切切发生在你工作单位里的事情！

人们对于办公室政治的印象不太好——对于许多人来说，说到办公室政治，他们就会联想到政治家们不择手段的行为，因此谈及这个话题他们就会说到它的负面影响。据调查，工作单位里 80% 的人认为办公室政治与**不道德的行为**存在着某种关联。请继续阅读本书，后面我会告诉你如何使办公室政治展现其积极的一面。

## INTRODUCTION



# WHAT IS WORKPLACE POLITICS?

Some definitions:

- Achieving results by using the informal as well as the formal channels
- The achievement of organisational and/or personal goals by using appropriate skills and strategies
- The covert, rather than the overt, way of getting things done
- The way in which things are done around here
- The ability to understand others and to influence them to achieve my and/or the organisation's objectives
- People playing games I don't like or understand
- People using power I don't have or in a way I don't like
- Your interpretation of other people's behaviour (what they say and do)

Which ones do you agree with?



*Notes*



## 什么是办公室政治？

以下是关于它的一些定义：

- 通过正式和非正式的渠道去获得结果
- 通过恰当的技能 and 策略来实现组织或个人的目标
- 通过隐秘而非公开的方式去做事
- 办公室里做事的方式
- 看透他人并通过影响他人来实现自己或组织的目标的能力
- 一些人玩的政治游戏，但我却不喜欢或不太理解
- 一些人运用我没有的权力或者以我不喜欢的方式来行事
- 你对于其他人行为（他们所说的和所做的）的诠释

你同意哪一种定义呢？

## INTRODUCTION



# SOME COMMON POLITICAL SITUATIONS

## SCENARIO ONE – A COMMON TALE OF EMAIL ABUSE

A colleague from another department has asked you for some information. Their deadline has only just passed and you receive the email below. (You genuinely forgot to respond as you have been busy with, for you, more important work.)

'I called you last week to get information on the Rivers account. You have as yet not responded to me and my client has called me to complain that their needs have not been met. They are really angry.'

As you are reading the email you notice it has been copied to your manager and the sender's manager. What do you now do?

Some questions for you to consider:

- Why did your colleague cc the email?
- Why haven't the two managers responded to either of you?
- Why has your colleague sent an email rather than phone you about it?
- What sort of mood was your colleague in when the email was sent?
- What sort of mood are you in, right now?



*Notes*



### 一些常见的办公室政治情景

#### 情景 1—— 一封抱怨邮件

另一个部门的同事为完成某个项目给你打电话，向你询问一些信息。项目截止时间刚过，他给你发了以下这封邮件（你当时确实因为忙于做更重要的工作而忘了回他电话）。

“上周我打电话给你，想得到关于里弗斯公司账户的一些信息，你至今也没给我回电话，刚才客户打电话给我，抱怨我们提交的方案没有达到他们所提出的要求。他们非常生气。”

当你阅读这封邮件的时候，你注意到这封邮件还抄送给了你所在部门的经理以及发件人所在部门的经理。现在，你该怎样做？

请思考以下几个问题：

- 为什么你的同事抄送了这份邮件？
- 为什么两个部门的经理都还没回复你或你的那个同事？
- 为什么你的同事是通过发邮件，而不是直接打电话告诉你此事？
- 发这封邮件的时候，你同事的心情会是怎样？
- 你此刻的心情又如何呢？



## INTRODUCTION



# SOME COMMON POLITICAL SITUATIONS

## SCENARIO TWO – THE CLOSED DOOR

You have applied for a promotion in your organisation. You really want this new job. Your boss calls you in to tell you that you have not got it. They add: 'Please do not ask any further questions about why you have not been successful. The director responsible has asked me to tell you that you should not speak to anybody about this and that you should wait for the next opportunity.' What do you do?

Some questions for you to consider:

- Why the secrecy?
- What is your boss really telling you?
- When is the next opportunity?
- Why did the director tell your boss and not you?
- How can you find out what is really going on and who can you ask?



*Notes*

---

---

---

---

---

---